

Présidente & Rédactrice (Bulletin) : Françoise Richardson  
49, Whiteknights Road, Reading RG6 7BB  
Tél: 0118 926 22 23  
Courriel: f.richardson@botanical.net

Secrétaire: Colette Bach  
80, the Avenue, Ealing, London W13 8LB  
Tél: 020 9997 0659  
Courriel: colette.bach@btinternet.com

Secrétaire (adhérents): Ron Hallmark  
130 College Road, Moseley, Birmingham, B13 9LH  
Tél: 0121 778 1854  
Courriel: joanandron37@btinternet.com

Trésorier: Rod Shepherd  
37 Redpoll Drive, Portishead, Bristol, BS20 7 JZ  
Tél: 07775 991 224  
Courriel: chezleberger@googlemail.com

Pour mieux connaître notre association:  
tapez: [www.amopagb.org](http://www.amopagb.org)  
tapez: [www.amopa.asso.fr](http://www.amopa.asso.fr)  
Et ... notre culture:  
tapez: [www.canal.académie](http://www.canal.académie)

La prochaine réunion du comité aura lieu le 8 février 2014 au  
Dispensaire Français de Londres (Hammersmith) à 11.00  
Tout commentaire peut être transmis au Secrétaire à l'avance.

\*\*\*

- *Cravates AMOPA* (Chevalier & Officier),  
• *Rubans* (Chevalier) & *Rosettes* (Officier)  
Contactez: Rod Shepherd
- *Mugs AMOPA*  
Contactez: Rod Shepherd
- *Pour tout changement (courriel, adresse & grade)*  
Contactez: Ron Hallmark ou Rod Shepherd
- *Souscriptions*: Contactez: Rod Shepherd
- *Visites*: contactez David King
- *Articles & commentaires pour le site web*:  
Contactez: Françoise Richardson

**Le comité de l'AMOPA-GB  
vous souhaite de bonnes fêtes  
de fin d'Année  
et une Bonne Année 2014**

## In Memoriam Dr Peter R. Fawcett

C'est avec un profond regret que nous avons appris le décès, le 15 septembre dernier, à l'âge de 71 ans, du docteur Peter Fawcett, éminent spécialiste de l'œuvre d'André Gide et « doyen » des études de langue et littérature françaises à l'université de Leicester, où il connut une carrière fort distinguée.

Promu chevalier dans l'ordre des Palmes Académiques en 2011, le traitement prolongé qu'a exigé la maladie cruelle qui devait l'emporter l'a malheureusement empêché d'être décoré en personne.

Après ses études secondaires, faites au Clifton College à Bristol, où l'acteur John Cleese fut son aîné de deux ans, Peter Fawcett fit une licence de français et d'espagnol, suivie d'un doctorat de littérature française, à l'université d'Oxford (Exeter College). Sa thèse doctorale, qui, au regret de plus d'un de ses confrères gidiens ne fut jamais publiée, avait pour titre « The Aesthetic

Foundations of André Gide's Fiction ».

Par ailleurs, sa contribution aux études gidiennes fut monumentale. Ses éditions [avec Pascal Mercier] de la *Correspondance André Gide-Jean Schlumberger* et de la correspondance « à trois voix » de Gide, Valéry et Pierre Louÿs, toutes deux parues chez Gallimard, ont fait preuve d'une érudition sans égale. La maison Gallimard s'est ensuite complétement une édition de la correspondance Gide-Valéry qui datait de 1955. C'est cet ouvrage, remarquablement réalisé, qui lui a valu, en 2009, le prestigieux Prix Sévigné.

Les articles signés de son nom brillent par leur qualité plutôt que par leur quantité, mais il ne faudrait pas vouer à l'oubli sa carrière d'auteur de comptes rendus parus, d'abord sous l'anonymat, dans le *Times Literary Supplement*, articles qui témoignent d'un

sens critique très sûr ainsi que d'une méticulosité innée et qui parfois traitent d'œuvres bien plus contemporaines que celles de la génération de Gide.

Doué d'une générosité d'esprit peu commune dans le monde universitaire d'aujourd'hui, les étudiants, non moins que les collègues, de Peter Fawcett ont eu mainte raison de lui savoir gré d'une aide précieuse qu'il prodiguait sans façons. Ne négligeons pas non plus ce violon d'Ingres qui lui a assuré une longue activité, hautement appréciée, de directeur de théâtre à l'université de Leicester. Des pièces françaises en version originale ont prédominé.

Il laisse dans le deuil son épouse Margot, sa fille Kate et son fils Tim, ainsi que les conjoints et les enfants de ces derniers, qui ensemble lui faisaient une joie qu'il ne cherchait nullement à dissimuler.

Michael Tilby



Dr Peter Fawcett

## Célébrations du 11 Novembre 2013 à Londres

### A lire

- Célébrations du 11 Novembre
- Forum des Associations Françaises de Grande Bretagne
- Café philo
- Un jour dans la vie de Tony Male

SEM Bernard Emié, Ambassadeur de France au Royaume Uni, en présence de nombreuses personnalités, parmi lesquelles: Olivier Chambard (Consul Général de France); Axelle Lemaire (Députée des Français établis en Europe du Nord); Olivier Cadic (Conseiller élu à l'Assemblée des Français de l'Etranger); Olivier Rauch (Proviseur du Lycée Français de Londres); Blandine Chartaris (Dispensaire Français de Londres); des présidents et représentants d'Associations françaises: Bernard Masson (Ordre National du Mérite);

Françoise Richardson (AMOPA-GB); Anne Faure (FAFGB) et une classe de jeunes élèves du Lycée - se sont recueillis devant la statue du Maréchal Foch (Victoria) pour les commémorations du 11 Novembre.

Ce fut l'occasion de quatre remises de décorations par l'Ambassadeur.

La cérémonie se prolongea au Cimetière américain de Brookwood (Surrey) - le plus grand cimetière du Royaume Uni - en commémoration des Forces françaises libres (Free French) de la 2e guerre mondiale.



Devant la statue du Maréchal Foch à Londres



Au cimetière de Brookwood

## Concert AMOPA à Paris

Le 17 octobre 2013, l'AMOPA nationale (France) a organisé une cérémonie en l'honneur de l'équipe du 'Don du Livre' et la Marine Nationale (voir Bulletin no. 25).

La cérémonie a eu lieu dans le grand amphithéâtre de la Sorbonne sous le haut patronage de M. Vincent Peillon, Ministre de l'Education nationale, en Présidence de M. François Weil, Recteur de l'Académie de Paris et Chancelier des Universités.

L'après-midi débuta par un concert donné par la jeune violoniste Manon Philippe, lauréate de la bourse Berthet 2013 et fut suivi par une conférence intitulée 'Habiter la Mer' donnée par Jacques Rougerie architecte géographe, Membre de l'Institut. Pour terminer, les musiciens de la Musique des troupes de Marine, surent nous impressionner par un programme très éclectique.



La Musique des Troupes de Marine 'sur scène'

### Dans ce numéro

Célébrations du 11 Novembre	1
Concert AMOPA à Paris	1
Décorations	1
Forum FAFGB	2
Memories from our stay in Cannes Café philo à Londres	2
Inside Story/Notre ami Tony Male	3
In Memoriam	4

## Promus et Décorés

Toutes nos chaleureuses félicitations aux nouveaux décorés et promus du Royaume Uni dans l'Ordre des Palmes Académiques (Décret 04 07 2013).

**CHEVALIER:**  
ANNADALE BRACQ Martine  
COLLETT BROUZES Martine  
GABET François-Xavier  
GUILLEREAU Brigitte  
KHALFA Jean

**MATHIEU** Christophe  
**MUSTIER** Jean-Pierre  
**ROBIN** Anny

**OFFICIER:**  
OTTEN BUFALINI Mirella

**L'Assemblée Générale de l'AMOPA-GB aura lieu samedi 8 Mars 2014 au Lycée Français de Londres (salle Iselin); café & croissants seront servis à partir de 10.00 heures. Au plaisir de vous revoir!**



## Succès au Forum des Associations



Foule au 1er Forum de la FAFGB

Anne Faure, Présidente de la Fédération des Associations Françaises de Grande Bretagne (FAFGB) a organisé le 1er Forum des Associations le 13 octobre 2013 – Forum qui remporta un énorme succès!

En présence de SEM. Bernard Émié, Ambassadeur de France

au Royaume Uni et M. Olivier Chambard, Consul Général de France, les 23 associations françaises représentées (dont l'AMOPA-GB) ont eu l'opportunité non seulement de se rencontrer mais de présenter leurs associations aux nombreux visiteurs du Forum. FR



Axelle Lemaire et SEM l'Ambassadeur devant le stand de l'AMOPA-GB

## Memories from our stay in Cannes in the Residence Windsor

*Comme mentionné dans un numéro précédent, nous introduisons de temps à autre, des articles en anglais pour le bénéfice de nos collègues moins francophones (mais tout de même bien francophiles!) que nous au Royaume Uni.*

The Residence ADOSOM Windsor de Cannes dominated the semi-tropical garden that suggested that we were about to encounter something rather special.

The benches and sun-loungers scattered amidst the lush vegetation were reminders that April was the harbinger of Spring and better weather was on the way.

On entering the Residence, at first sight the tone was one of colonial comfort, as one would have enjoyed it a hundred or so years ago. The comfortable leather armchairs in the lounge were waiting for army officers to pick up their copies of The Times and read about what was happening back at

home. To paraphrase Voltaire, if billiards hadn't existed, surely it would have been invented here.

Our host, a smart young gentleman of Mexican extraction, greeted us warmly in which ever language we chose, and talked us through the simple procedure of acquiring refreshments from the downstairs Bar which relied upon the honesty of its thirsty customers. The lift, a metal cage, took us to our room that overlooked Cannes and beyond, a majestic view to whet any tourist's appetite. Our evening meal served in the dining room in the company of elderly residents whom Basil Fawley would have dearly loved to patronize in his famous hotel, was a

refreshing change from that safest of recipes, the international chicken dish. Instead we enjoyed a variety of beautifully prepared fish courses which were entirely appropriate to our Mediterranean proximity. Our continental breakfasts were delivered to our rooms on a tray, very promptly at whatever time we chose. The manager and his team impressed us with their friendly helpfulness and we were excited by the manager's enthusiasm and schemes in place for a general redecoration of the Residence.

We enjoyed our week's stay immensely; after the refurbishment it will be even better for those lucky enough to come.

Marc Burnside

## Café Philo'

Le 23 Octobre dernier, à l'Institut Français de Londres, Vincent Leforestier jeune auteur français a partagé ses expériences littéraires après la récente parution de son premier roman «*Blessé mais pas mort*».

En partie onirique, son roman est une fiction largement inspirée par l'expérience d'une enfance difficile (familiale et scolaire). Après un baccalauréat passé dans l'établissement des Apprentis d'Auteuil (une organisation qui aide les jeunes en difficulté) et quelque

peu déçu par les perspectives professionnelles offertes en France dans les années 90, il décide d'aller en Angleterre pour se reconstruire et écrire. Son premier roman apparaîtra après la naissance de ses enfants Vous en trouverez la genèse sur son site internet: [www.vincentleforestier.com](http://www.vincentleforestier.com).

Son livre est disponible en version papier/digitale sur Amazon.

**20 Novembre 2013:** Discussion d'un livre proposé par Mme Francine Baker intitulé *Les Filles et leurs Mères* par Aldo Naouri.



Café philo du 20 novembre

La prochaine réunion 'Café Philo' aura lieu le **23 janvier 2014** à l'Institut Français. Notre invité sera François Langlade, financier, romancier et poète, décoré de l'Ordre National du Mérite et de l'Ordre des Arts et Lettres. FR



Vincent signe son livre en présence

**Note: Prochain 'café philo': 23 janvier 2014; 14.00 heures; Institut Français de Londres; Invité: François Langlade.**

## Une vie bien remplie – Tony Male

Anthony Hubert (Tony) Male est né à Guernesey en 1939 dans la paroisse de Saint Martin.

De parents anglais, anglo-normand de naissance, il dut quitter précipitamment Guernesey en juin 1940 à cause de l'imminence de l'invasion allemande de celle-ci. Sa première traversée de la Manche se fit sur une 'péniche' venue secourir les mères anglaises et leurs enfants le lendemain de l'évacuation de Dunkerque. Une traversée qui dura 26 heures à cause d'une panne de moteur...

Après des études de français à l'Université d'Exeter, Tony devint professeur de langues dans un lycée d'état et, avec le support des sa femme, créa un programme d'échanges simultanés de dix semaines avec des lycées partenaires en France (lycée Jean Moulin à Albertville; lycée Rabelais à Chinon); deux écoles allemandes, une école norvégienne et une danoise. A certaines périodes des élèves finlandais et le tout premier contingent chinois à venir étudier en Angleterre se joignirent à eux. Leur programme était très bien connu en Europe dans les années soixante-dix. Le prix 'Fanfare for Europe' créé pour célébrer l'entrée du Royaume Uni dans la Communauté Européenne – fut décerné à leur lycée en 1974.

« Nous étions également responsables des échanges scolaires, des jumelages entre rectorats, des échanges de professeurs, des stages pour professeurs étrangers, des visites d'études dans le domaine de l'éducation, ainsi que des échanges de jeunes travailleurs, d'orchestres de jeunes ayant un 'élément international' comme le Schools Prom au Royal Festival Hall où j'ai eu l'honneur en 1980 de recevoir Christian Beullac, alors Ministre d'Education, en visite officielle ».

Royaume Uni, le programme des assistants de langues représentait 9% de leur activité, soit, entre 1969 et 1999, à plus de 140,000 assistants répartis entre 33 pays.

« Nous avons mis l'accent sur la formation professionnelle à l'étranger et sur les programmes pour jeunes de la Commission Européenne que nous avons contribué à formuler (Erasmus, Comenius, Socrates...). Nous avons aussi édité un grand nombre de publications annuelles. En 1999 le 'Bureau' était l'équivalent (et partenaire) du Centre International d'Études Pédagogiques de Sèvres (CIEP). Nous étions 'actifs' dans 109 pays! »

Organisation et participation aux réunions, Commissions Mixtes, colloques et missions ministérielles, a permis à Tony Male de rencontrer un grand nombre de personnalités politiques intéressantes: Jacques Chaban-Delmas, René Monory, Lionel Jospin, Jack Lang et Dame Mary Soames (la fille de Winston Churchill), avec qui il a collaboré à la création des Bourses Charles de Gaulle.

En 2001, à la demande du Ministre de l'Éducation, Tony abandonne sa retraite pour devenir National Adviser for Languages durant l'Année Européenne des Langues et le 26 septembre de la même année, il accomplit sa 107<sup>e</sup> mission officielle (depuis 1974) au Lycée Louis le Grand à Paris en prononçant un discours lors de la 'Journée de Réflexion sur le Plurilinguisme' présidé par Jack Lang, Ministre de l'Éducation nationale.

En 2002, il quitta définitivement l'administration gouvernementale après une carrière de 40 ans de travail dans plus de 50 pays et un parcours de plus de deux millions de kilomètres – dont le seul but était de promouvoir le

contact international entre étudiants de tous niveaux, jeunes ouvriers et responsables de leur éducation. Tony reste cependant convaincu que le plus important dans le processus d'éducation des jeunes et des professeurs, est la pratique de la coopération internationale *in situ*.

La France a reconnu son travail durant sa vie professionnelle en le nommant Chevalier (1977) puis Commandeur (1992) de l'Ordre des Palmes Académiques et Chevalier de l'Ordre National du Mérite (1984). Il reçut la Médaille du Conseil d'Europe (1991). L'Angleterre le fit *Companion of the Most Distinguished Order of St Michael and St George* (1997)

Pourquoi ce tracé de vie ? Tout a commencé en 1959 après sa nomination comme assistant d'anglais au Collège St Exupéry de St Dizier... sa rencontre avec une jeune demoiselle de Bar sur Aube nommée Françoise Pinot... et sa relation profonde avec cette ville - une ville qui a su nourrir et renforcer chez lui - jeune Anglais originaire d'une île symboliquement située (pour lui!) entre la France et l'Angleterre - une volonté d'accomplir un maximum pour aider à créer un meilleur avenir pour les jeunes en Europe et plus loin...

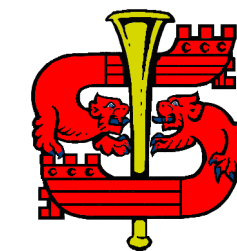
Pour Tony, tout avait commencé avec cette première traversée mouvementée et un séjour en 1954 à Juvisy près de la Forêt de Sénart... ces événements furent pour lui, comme un avant goût, une découverte conduisant à ce plongeon dans le bain linguistique... et qui le conduisirent à « l'immense privilège de pouvoir travailler dans un monde de coopération internationale et de partager ce monde avec 'ma surveillante générale' professeur de français pendant 37 ans - dont 17 comme Head of French à Watford Grammar School for Girls\* ».

En effet, après leur mariage en avril 1960 à Bar sur Aube, Tony et Françoise se sont installés en Angleterre, mais vivent maintenant près de St Dizier durant une grande partie de l'année. Ils ajoutent qu'ils sont fiers d'avoir quelques-uns de leurs anciens élèves de 1959 comme amis.

\*En 1998 Jean Guéguinou, ami et Ambassadeur de France à Londres, a remis à Mme Françoise Male les Palmes Académiques en reconnaissance des services rendus pour l'enseignement du français au Royaume Uni.



Tony Male



*This 'badge' was granted by the College of Arms in 1998 as part of Tony Male's armorial ensigns.*

*It symbolises the escape from Guernsey (a boat dimidiated by the lions of the Duke of Normandy and separated by music (a golden horn) in the name of harmony; as for many years Tony was a performing guitarist "Vive le Reine, notre Duc!" still goes the toast*



Tony et Françoise Male